ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 29ης 'Οκτωβρίου 1982

σχετικά μέ διαδικασία τοῦ ἄρθρου 85 τῆς συνθήκης ΕΟΚ

(IV/30.517 — Amersham Buchler)

(Τά κείμενα στήν ἀγγλική καί στή γερμανική γλώσσα εἶναι τά μόνα αὐθεντικά)

(82/742/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας, καί ἰδίως τό ἄρθρο 85,

τόν κανονισμό ἀριθ. 17 τοῦ Συμβουλίου τῆς 6ης Φεβρουαρίου 1962 [1], καί ἰδίως τά ἄρθρα 6 καί 8,

τήν κοινοποίηση καί αἴτηση γιά ἀρνητική πιστοποίηση πού ἔγινε στήν 'Επιτροπή στίς 21 Δεκεμβρίου 1981 ἀπό τήν Amersham International Ltd ἐξ ὀνόματος τῆς ἑταιρείας αὐτῆς καί τῆς Buchler GmbH, σχετικά μέ τή δημιουργία ἑταιρείας joint venture,

τή δημοσίευση περιλήψεως τῆς κοινοποιήσεως [2], σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 19 παράγραφος 3 τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ ἀριθ. 17, γιά τήν ὁποία τρίτοι δέν διαβίβασαν παρατηρήσεις στήν 'Επιτροπή,

τή γνώμη τῆς Συμβουλευτικῆς 'Επιτροπῆς Συμπράξεων καί Δεσποζουσῶν Θέσεων τῆς 7ης Σεπτεμβρίου 1982 σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 10 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17,

'Εκτιμώντας ὅτι:

I. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Α. ΟΙ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

1. Στίς 21 Δεκεμβρίου 1981, ἡ Amersham International Ltd (Amersham), ἀγγλική ἑταιρεία, κοινοποίησε τίς ἀκόλουθες συμφωνίες:

   (1) τήν ἑταιρική σύμβαση Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 16ης Αὐγούστου 1971, ὅπως ἀντικαταστάθηκε ἀπό τήν ἑταιρική σύμβαση τῆς Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 29ης Νοεμβρίου 1974·

   (2) τήν ἑταιρική σύμβαση τῆς Amersham Buchler GmbH τῆς 16ης Αὐγούστου 1971, πού τροποποιήθηκε στίς 20 Δεκεμβρίου 1971, καί ἀντικαταστάθηκε ἀπό τήν ἑταιρική σύμβαση τῆς Amersham Buchler GmbH τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1972·

   (3) τή σύμβαση μεταξύ τῆς Buchler & Co καί Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 13ης 'Οκτωβρίου 1971, ὅπως ἀντικαταστάθηκε ἀπό τή σύμβαση μεταξύ The Radiochemical Centre Ltd (TRC Ltd), The Radiochemical Centre GmbH (TRC GmbH), Buchler & Co KG καί Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1978· καί

   (4) τή συμφωνία ἀποκλειστικῆς διανομῆς μεταξύ τῆς The Radiochemical Centre Ltd καί Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1978.

   Οἱ συμφωνίες πού ἀναφέρονται στά σημεῖα (1) καί (2) ἔγιναν προκειμένου νά ἱδρυθεῖ ἑταιρεία joint venture μέ τήν ὀνομασία Amersham Buchler GmbH & Co KG, στήν ὁποία ἡ Amersham Buchler GmbH θά συμμετεῖχε ὡς ἑταῖρος μέ ἀπεριόριστη εὐθύνη.

   Οἱ συμφωνίες πού ἀναφέρονται στό σημεῖο (3) προβλέπουν ὅτι ἡ ἑταιρεία joint venture θά ἀγόραζε τό τμῆμα ραδιενεργῶν προϊόντων τῆς ἐπιχειρήσεως Buchler καί θά ὑποστηριζόταν μέ know-how καί τεχνικές γνώσεις ἀπό τήν Amersham καί ἀπό τήν Buchler. Μέ τήν συμφωνία πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 4 ἡ joint venture ὁρίζεται ὡς ὁ ἀποκλειστικός διανομέας τῆς Amersham γιά τήν 'Ομοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, συμπεριλαμβανομένου τοῦ Δυτικοῦ Βερολίνου.

   'Οσον ἀφορᾶ τίς συμφωνίες αὐτές, ἡ Amersham ὑπέβαλε αἴτηση πρός τήν 'Επιτροπή γιά ἀρνητική πιστοποίηση, καί, ἐπικουρικά, ἐξαίρεση, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 85 παράγραφος 3.

2. 'Η joint venture εἶχε συσταθεῖ ἀπό κοινοῦ ἀπό:

   α) τήν TRC GmbH, θυγατρική ἑταιρεία κατά 100 % τῆς Amersham (προηγουμένως TRC Ltd), καί ἀπό

   β) τήν Buchler GmbH (προηγουμένως Buchler GmbH & Co KG).

   'Η TRC GmbH ἔχει τό 60 % καί ἡ Buchler ἔχει τό 40 % τοῦ κεφαλαίου τῆς joint venture. Οἱ συμφωνίες ἔχουν σκοπό νά ὀργανώσουν joint venture γιά τήν κατασκευή καί τήν ἐμπορία ραδιενεργοῦ ὑλικοῦ καί προϊόντων, καί εἰδικότερα ραδιοχημικῶν προϊόντων γιά ἐρευνητικούς σκοπούς, ραδιοφαρμακευτικῶν προϊόντων καί πηγῶν ραδιενέργειας.

[1] 'Επίσημη 'Εφημερίδα, εἰδική ἔκδοση στήν ἑλληνική γλώσσα, τῆς 23. 12. 1980, σ. 25.
[2] ΕΕ ἀριθ. C 110 τῆς 1. 5. 1982, σ. 3.

Προβλέπουν ὅτι τά ἱδρυτικά μέλη δέν εἶναι δυνατό νά ἀνταγωνίζονται τήν joint venture. Στήν περίπτωση πού ἕνας ἀνταγωνιστής ἐπιτυγχάνει τόν ἔλεγχο ἑνός ἀπό τά μέρη, εἶναι δυνατό νά ζητηθεῖ ἀπό τό ἄλλο μέρος νά παύσει τό πρῶτο νά συμμετέχει στήν joint venture.

3. Πρίν συνάψει τίς συμφωνίες αὐτές ἡ Amersham (τότε: The Radiochemical Centre) εἶχε δραστηριότητες ὡς ἐμπορικό τμῆμα στό πλαίσια τῆς United Kingdom Atomic Energy Authority (UKAEA), ὀργανισμοῦ ἐλεγχομένου ἀπό τήν κυβέρνηση τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου. Τό κέντρο αὐτό ἦταν ὑπεύθυνο γιά τήν ἔρευνα, τήν τεχνολογική ἐξέλιξη, τήν κατασκευή, τή χρήση καί τή διάθεση τῶν ραδιοϊσοτόπων. Τό 1971 οἱ ἐμπορικές δραστηριότητες τῆς UKAEA στό χῶρο τῶν ραδιοϊσοτόπων μεταβιβάστηκαν σέ ἕνα νεοϊδρυθέντα ὀργανισμό, τόν The Radiochemical Centre Ltd (TRC Ltd), ὁ ὁποῖος κατόπιν ἄλλαξε τήν ἐπωνυμία του σέ Amersham International Ltd. Ἡ UKAEA διασφάλισε γιά τόν TRC Ltd πρόσβαση στίς πυρηνικές της ἐγκαταστάσεις καί παραχώρησε στόν TRC Ltd τό δικαίωμα νά δρᾶ ὡς ἐμπορικός ἀντιπρόσωπος γιά ὅλα τά ραδιενεργά προϊόντα πού εἶχαν ἐμπορική ἐφαρμογή, καί τά ὁποῖα προέρχονταν ἀπό τίς ἐγκαταστάσεις τῆς UKAEA.

Ἡ Buchler ἦταν ὁ μόνος διανομέας τῆς Amersham γιά τή Γερμανία ἀπό τό 1960. Ἡ Buchler παρήγαγε ἀνέκαθεν ραδιενεργές πηγές πού προέρχονταν ἀπό ραδιενεργά ὑλικά μέ φυσική προέλευση, ἰδίως ράδιο. Ἄλλοι κλάδοι τῆς παραγωγῆς συμπεριελάμβαναν καί συνεχίζουν νά συμπεριλαμβάνουν ἐξοπλισμό προστασίας ἀπό τή ραδιενέργεια, συσκευές ἀκτινοβολίας γιά χρήση στήν ἰατρική, τήν ἔρευνα καί τή βιομηχανία καθώς καί τήν κατασκευή ἁλάτων Quinidine καί Quinidine.

4. Τό 1971 ἡ Amersham (τότε TRC Ltd) καί ἡ Buchler συμφώνησαν νά ἱδρύσουν τήν Amersham Buchler GmbH & Co KG. Ἡ Buchler μετέφερε τίς δραστηριότητές της γιά τά ραδιενεργά προϊόντα στήν joint venture, ἀλλά παρέμεινε ἀνεξάρτητος παραγωγός ὅσον ἀφορᾶ τούς ὑπόλοιπους κλάδους παραγωγῆς της.

Τό κυριότερο καθῆκον τῆς joint venture εἶναι ἡ διανομή στή Γερμανία τῶν προϊόντων πού κατασκευάζονται ἀπό τήν Amersham. Πρέπει, ἐπίσης, νά διασφαλίζει ὑψηλά ἐπίπεδα ἀσφαλείας πού ἀπαιτοῦνται γιά τά ραδιενεργά προϊόντα κατά τή διάρκεια τῆς μεταφορᾶς καί τῆς ἀποθηκεύσεώς τους. Ἐπιπλέον, ἡ joint venture παρεῖχε τή βάση γιά τή δημουργία ὑπηρεσίας διαθέσεως τῶν ἀποβλήτων σχετικά μέ τά ραδιενεργά ἀπόβλητα, γιά τά ὁποῖα οἱ περισσότεροι πελάτες δέν εἶχαν ἄλλο τρόπο διαθέσεως. Ἡ Amersham πωλεῖ τά προϊόντα της στά ἄλλα Κράτη μέλη μέσω ἄλλων διανομέων.

Β. Η ΑΓΟΡΑ

5. Οἱ συνολικές πωλήσεις τῆς Amersham Buchler γιά τό οἰκονομικό ἔτος 1980/81 ἀνέρχονται σέ ..... [1]. Αὐτό ἀντιπροσωπεύει ἕνα ἐκτιμώμενο μερίδιο πού ἀνέρχεται στό 17,8 % τῶν ραδιενεργῶν προϊόντων στή γερμανική ἀγορά. Ὁ συνολικός ὄγκος αὐτῆς τῆς ἀγορᾶς ἐκτιμᾶται ὅτι ἀνέρχεται σέ ..... Οἱ ἰσχυρότεροι ἀνταγωνιστές τῆς Amersham Buchler στήν ἀγορά αὐτή εἶναι ἡ ....., ἡ ..... καί ἡ ....., μέ ἐκτιμώμενα μερίδια στήν ἀγορά 13,5 %, 11,5 % καί 11,3 % ἀντιστοίχως. Τό ὑπόλοιπο 45,9 % κατανέμεται σέ περισσότερες ἀπό 17 ἑταιρεῖες.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Α. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

6. Οἱ συμφωνίες πού κοινοποιήθηκαν ἀπό τήν Amersham ἔχουν ὡς ἀντικείμενο ἤ ὡς ἀποτέλεσμα τήν παρεμπόδιση, τόν περιορισμό ἤ τή νόθευση τοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἐντός τῆς κοινῆς ἀγορᾶς. Ὡστόσο, ἡ ἀπαγόρευση τοῦ ἄρθρου 85 παράγραφος 1 μπορεῖ νά κηρυχθεῖ ἀνεφάρμοστη στήν παρούσα περίπτωση βάσει τοῦ ἄρθρου 85 παράγραφος 3.

7. Οἱ συμφωνίες μέ τίς ὁποῖες συνιστᾶται ἡ joint venture ἐμπίπτουν στό ἄρθρο 85 παράγραφος 1, διότι περιορίζουν τόν ἀνταγωνισμό μεταξύ τῆς Amersham καί τῆς Buchler. Πρίν ἀπό τό 1971 ἦσαν ἀνταγωνιστές, ἄν καί ὄχι καθ' ὅλο τό πλάτος τῶν κλάδων παραγωγῆς τους. Ἡ Amersham παρήγαγε ἕνα εὐρύ φάσμα ἀπό ραδιενεργά προϊόντα, στά ὁποῖα συμπεριλαμβάνονταν τά ραδιοφαρμακευτικά, οἱ κλινικοί ἀντιδραστῆρες, τά ραδιοχημικά καί οἱ πηγές ραδιενέργειας πού προέρχονταν ἀπό πυρηνικούς ἀντιδραστῆρες ἤ ἀπό τό κυκλοτρώνιο τῆς ἑταιρείας.

Ἐξάλλου, μέρος μόνο ἀπό τή συνολική παραγωγή τῆς Buchler ἀπετελεῖτο ἀπό τήν παραγωγή τῶν ραδιενεργῶν ὑλικῶν. Τό μέρος αὐτό ἀπετελεῖτο κυρίως ἀπό ραδιενεργές πηγές πού προέρχονταν ἀπό ραδιενεργά ὑλικά μέ φυσική προέλευση, ὅπως, γιά παράδειγμα, τό ράδιο. Ἑπομένως, ἡ σύμπτωση ἀφοροῦσε μόνο ἕναν ἀπό τούς τέσσερις τομεῖς τῆς δραστηριότητας τῆς Amersham, δηλαδή τίς πηγές ραδιενέργειας.

8. Ὅσον ἀφορᾶ τόν ἐνδεχόμενο ἀνταγωνισμό, ἡ Buchler δέν εἶχε τή δυνατότητα νά ἐπεκταθεῖ στούς κλάδους παραγωγῆς πού εἶχε ἡ Amersham. Οἱ ραδιενεργές πηγές τῆς Buchler, οἱ ἐγκαταστάσεις της καί ὁ ἐξοπλισμός της ἦταν σέ μεγάλο βαθμό παρωχημένες καί ἡ Buchler δέν εἶχε τούς ἀναγκαίους οἰκονομικούς πόρους γιά νά ἐκσυγχρονίσει αὐτό τό μέρος τῶν δραστηριοτήτων της. Ἑπομένως, ὅσον ἀφορᾶ τήν Amersham, ἡ δημουργία τῆς joint venture δέν ἀπέκλειε τόν ἐνδεχόμενο ἀνταγωνισμό σέ μεγάλο βαθμό. Ὅσον ἀφορᾶ τήν Amersham, ἡ συνεργασία μέ τήν

[1] Στό δημοσιευόμενο κείμενο τῆς ἀποφάσεως αὐτῆς, παραλείπονται ἐφεξῆς ὁρισμένοι ἀριθμοί καί ὀνόματα ἐπιχειρήσεων σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 21 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17 σχετικά μέ τήν μή ἀποκάλυψη ὁρισμένων ἐπιχειρηματικῶν μυστικῶν.

Buchler μπορεῖ νά μείωνε μέν τό ἐνιδαφέρον της στήν ἐπέκταση, π.χ., στόν τομέα τῆς προστασίας ἀπό τή ραδιενέργεια, ἀλλά τό προϊόν αὐτό δέν συνδεόταν στενά μέ τούς κλάδους παραγωγῆς τῆς Amersham. Έπομένως, δέν ἦταν πολύ πιθανό νά ἐπεκταθεῖ στόν τομέα αὐτό.

9. Κατά συνέπεια, ἡ περιοριστική ἐπίδραση τῆς joint venture στόν ἀνταγωνισμό εἶναι μέν αἰσθητή ἀλλά ὄχι πολύ σοβαρή.

10. Οἱ συμφωνίες ἀφοροῦν τό ἐμπόριο μεταξύ Κρατῶν μελῶν, διότι ἔχουν συναφθεῖ μεταξύ μιᾶς βρετανικῆς καί μιᾶς γερμανικῆς ἑταιρείας καί ἀφοροῦν σημαντικό ἀριθμό ἐξαγωγῶν ἀπό τό Ἡνωμένο Βασίλειο πρός τή Γερμανία. Πρίν ἀπό τή δημιουργία τῆς joint venture, δηλαδή κατά τό οἰκονομικό ἔτος 1969/70, οἱ πωλήσεις τῆς Amersham πρός τή Γερμανία ἔφθαναν τίς 409 000 λίρες στερλίνες. Τό 1980/81 οἱ πωλήσεις της στή Γερμανία εἶχαν ἀνέλθει σέ ὕψος 3,1 ἑκατομμυρίων λιρῶν στερλινῶν, ἤ 6,7 % τῆς ἀγορᾶς.

Β. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

11. Οἱ συμφωνίες πληροῦν τίς προϋποθέσεις πού ἀναφέρει τό ἄρθρο 85 παράγραφος 3.

Γιά λόγους πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο αὐτή, καθώς καί στήν παράγραφο 13, ἡ joint venture συμβάλλει στή βελτίωση τῆς παραγωγῆς καί τῆς διανομῆς τῶν προϊόντων, διότι ἐπιτρέπει στήν Amersham νά παράγει καί νά ἐμπορεύεται στή Γερμανία ἕνα πολύ εὐρύτερο φάσμα προϊόντων ἀπό ὅ,τι προηγουμένως. Τά ραδιενεργά προϊόντα ἀπαιτοῦν ὑψηλό ἐπίπεδο know-how στή κατασκευή καί στήν ἐμπορία. Πρόκειται γιά ἀλλοιώσιμα προϊόντα πού ἔχουν περιορισμένη μόνο διάρκεια ζωῆς, ὀλίγων ἡμερῶν ἤ ἑβδομάδων. Τά πρισσότερα ἀπό αὐτά δέν εἶναι δυνατόν νά ἀποθηκευτοῦν, ἑπομένως ἕνα γρήγορο καί ἐπαρκές σύστημα ἀποδοχῆς καί ἐκτελέσως τῶν παραγγελιῶν πρέπει νά βρίσκεται σέ λειτουργία. Ἐπιπλέον, τά προϊόντα πρέπει νά πληροῦν αὐστηρές ἐθνικές καί διεθνεῖς προδιαγραφές σχετικά μέ τή συσκευασία, τό χαρακτηρισμό τή μεταφορά καί τήν ἀποθήκευση. Τέλος, οἱ καταναλωτές ἔχουν τήν ἀπαίτηση ἀπό τόν προμηθευτή νά τούς ἀπαλλάξει ἀπό τά ραδιενεργά ἀπόβλητα καί νά τά διαθέσει ἀσφαλῶς. Ἐξαιτίας αὐτῶν τῶν παραγόντων, ἡ Amersham δέν ἦταν πλέον δυνατόν νά βασίζεται σέ ἕναν ἁπλό διανομέα, διότι δέν θά ἦταν δυνατόν νά ἀναμένεται ἀπό ἕνα διανομέα αὐτοῦ τοῦ εἴδους νά παρέχει ὅλες τίς ἀναγκαῖες ὑπηρεσίες καί νά ἐπενδύει σημαντικά ποσά στήν ὑπηρεσία τῆς διαθέσεως τῶν ραδιενεργῶν ἀποβλήτων. Ἡ δημιουργία τῆς joint venture ἔλυσε τά προβλήματα αὐτά καί ἐπέτρεψε στήν Amersham νά διεισδύσει περισσότερο στή γερμανική ἀγορά μέ τό νά ἐμπορεύεται ἕνα μεγαλύτερο ἀριθμό προϊόντων στή Γερμανία.

12. Πρέπει νά ἀναμένεται ὅτι ὁ καταναλωτής θά ἐξασφαλίσει δίκαιο τμῆμα ἀπό τό ὄφελος πού προκύπτει ἀπό τό γεγονός ὅτι ἡ ἔνταση τοῦ ἀνταγωνισμοῦ — ἡ ὁποία ἔχει αὐξηθεῖ ἀπό τήν καλύτερη διείσδυση στήν ἀγορά πού ἔχει ἐπιτύχει ἡ Amersham — θά διασφαλίσει ὅτι μέρος τουλάχιστον ἀπό τά ὀφέλη πού προκύπτουν θά μεταφερθοῦν στόν καταναλωτή. Τό γεγονός ὅτι ἡ Amersham Buchler κατέχει τό 18 % τῆς γερμανικῆς ἀγορᾶς δέν τῆς ἐπιτρέπει νά ἐμποδίσει τή μεταβίβαση αὐτῶν τῶν ὀφελημάτων πρός τόν καταναλωτή, ἰδίως διότι βρίσκεται σέ ἀνταγωνιστική σχέση μέ πολύ ἰσχυρές ἑταιρεῖες, ὅπως ἡ ....., ἡ ....., ἡ ..... καί ἄλλες, οἱ ὁποῖες κατέχουν ποσοστά ἀγορᾶς ὕψους 13,5 %, 11,5 % καί 11,3 % ἀντιστοίχως.

13. Οἱ περιορισμοί τοῦ ἀνταγωνισμοῦ πού προκύπτουν ἀπό τήν ἵδρυση τῆς joint venture εἶναι ἀναγκαῖοι γιά τήν ἐπίτευξη τῶν στόχων πού ἀναφέρονται στά σημεῖα 11 καί 12 ἀνωτέρω.

Μέχρι τή στιγμή πού ἔγιναν οἱ συμφωνίες αὐτές, ἡ Amersham ἦταν μᾶλλον κυβερνητικός φορέας παρά ἐμπορική ἐπιχείρηση. Ἡ joint venture ἐπέτρεψε στήν Amersham νά διεισδύσει στή γερμανική ἀγορά γρηγορότερα, περισσότερο ἀποτελεσματικά καί μέ χαμηλότερο κόστος παρά ἄν εἶχε ἱδρύσει μία δική της θυγατρική ἑταιρεία. Ἡ Buchler ἦταν ὁ διανομέας τῆς Amersham στή Γερμανία ἀπό τό 1960 καί πέτυχε νά προσελκύσει ὅλη τή γερμανική πελατεία τῆς Amersham. Θά ἦταν πολύ δαπανηρό (καί ἴσως νά ἀπαιτοῦσε πολύ ὑψηλές ἀποζημιώσεις) γιά τήν Amersham νά λύσει τή σχέση της μέ τήν Buchler καί νά ἱδρύσει θυγατρική ἑταιρεία πού θά ὀργάνωνε τούς δικούς της δεσμούς μέ τούς γερμανούς ἀγοραστές. Ἡ Buchler συνεισέφερε μία ὀργανωμένη δύναμη πωλητῶν, δυνατότητες παραγωγῆς καί καλή γνώση τῆς γερμανικῆς ἀγορᾶς. Εἶχε ἀπό παλιά ἐπαφές μέ πελάτες ὅπως τά νοσοκομεῖα, τή βιομηχανία καί τούς ἐρευνητές καί ἦταν πλήρως ἐνημερωμένη γιά τίς ἀτομικές τεχνικές ἀνάγκες τους: στή βιομηχανία αὐτή τά προϊόντα πρέπει νά προσαρμόζονται στίς ἀνάγκες τοῦ κάθε ἀγοραστῆ. Ἐπιπλέον, ἡ Buchler γνώριζε καλά τίς αὐστηρές ἀπαιτήσεις τῆς γερμανικῆς νομοθεσίας σχετικά μέ τήν ἀποθήκευση καί τή διακίνηση τῶν ραδιενεργῶν προϊόντων. Θά ἦταν πολύ δύσκολο καί θά εἶχε πολύ ὑψηλό κόστος γιά τήν Amersham τό νά ἀνταποκριθεῖ σέ αὐτές τίς ἀπαιτήσεις καί δημιουργήσει ὀργάνωση πωλήσεων καί ἐγκαταστάσεις παραγωγῆς ἀνάλογες μέ αὐτές τῆς Buchler. Ἑπομένως, δέν θά ἦταν δυνατόν νά ἐπιτευχθεῖ μέ ἄλλο τρόπο ἡ ἐπιδιωκόμενη βελτίωση τῆς παραγωγῆς καί τῆς διανομῆς.

Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ ρήτρα μή ἀνταγωνισμοῦ δέν προσθέτει τίποτε στίς συνηθισμένες συνέπειες μή ἀνταγωνισμοῦ πού χαρακτηρίζουν τίς joint venture τῆς μορφῆς αὐτῆς. Διασφαλίζει ὅτι ἡ Amersham καί ἡ Buchler δέν θέτουν σέ κίνδυνο τή λειτουργία τῆς joint venture ἤ τήν ἀπόσβεση τῶν ἐπενδύσεών της. Ἐξάλλου, τά μέρη δέν ἐμποδίζονται νά ἐπεκταθοῦν σέ ἐκεῖνες τίς γραμμές παραγωγῆς τοῦ ἄλλου πού δέν καλύπτονται ἀπό τίς συμφωνίες· ἔτσι π.χ., ἡ Amersham μπορεῖ νά ἀρχίσει τήν παραγωγή ἐξοπλισμοῦ προστασίας ἐναντίον τῆς ραδιενέργειας.

14. Οἱ συμφωνίες δέν παρέχουν στά μέρη τή δυνατότητα καταργήσεως τοῦ ἀνταγωνισμοῦ σέ σημαντικό τμῆμα τῶν ἐξεταζομένων προϊόντων. Τό ποσοστό πού διαθέτουν στή γερμανική ἀγορά ἀνέρχεται περίπου σέ 18 % καί ἀντιμετωπίζουν τόν ἀνταγωνισμό μεγάλου ἀριθμοῦ ἰσχυρῶν ἑταιρειῶν (βλ. σημεῖο 12 ἀνωτέρω). Γιά νά γίνει δυνατή ἡ σύγκριση σημειώνεται ὅτι τό σύνολο τοῦ ἐνεργητικοῦ (τό 1981) τῆς ....., ἑνός ἀπό τούς ἰσχυρότερους ἀνταγωνιστές τῆς Amersham Buchler, ἀνῆλθε σέ 2 063 ἑκατομμύρια δολάρια, ἐνῶ τό σύνολο τοῦ ἐνεργητικοῦ τῆς Amersham Buchler ἀνῆλθε σέ ....., τῆς Amersham σέ 87,6 ἑκατομμύρια δολάρια καί τῆς Buchler σέ 17,5 ἑκατομμύρια δολάρια. Ἄν ληφθεῖ ὑπόψη τό ὕψος τῶν πόρων πού βρίσκεται στή διάθεση τῶν ἀνταγωνιστῶν της, ἡ Amersham Buchler δέν εἶναι σέ θέση νά καταργήσει τόν ἀνταγωνισμό στόν τομέα αὐτό.

Ἐάν ληφθοῦν ὑπόψη ὅλα αὐτά τά στοιχεῖα, τά ἀντικειμενικά πλεονεκτήματα τῆς συμφωνίας ὑπερβαίνουν κατά πολύ τήν σχετικά περιορισμένη ἐπίπτωση πού ἔχει στόν ἀνταγωνισμό.

Γ. ΤΑ ΑΡΘΡΑ 6 ΚΑΙ 8 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΑΡΙΘ. 17

15. Σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 6 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17, ἡ ἀπόφαση αὐτή θα ἀρχίσει νά ἰσχύει ἀπό τήν ἡμερομηνία τῆς κοινοποιήσεώς της, δηλαδή ἀπό τίς 21 Δεκεμβρίου 1981.

16. Ἐάν ληφθεῖ ὑπόψη ἡ σχετικά ἐξισορροπημένη κατάσταση τῆς ἀγορᾶς καί ἡ μᾶλλον περιορισμένη ἐπίδραση τῆς ἱδρύσεως τῆς joint venture στούς ὅρους τοῦ ἀνταγωνισμοῦ τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, δικαιολογεῖται ἡ παροχή τῆς ἐξαιρέσεως γιά περίοδο 15 ἐτῶν (ἄρθρο 8 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17).

17. Γιά νά εἶναι σέ θέση ἡ Ἐπιτροπή νά ἐξακριβώνει ὅτι οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 85 παράγραφος 3 συνεχίζουν νά πληροῦνται κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου ἐξαιρέσεως, τά μέρη θά ἔχουν τήν ὑποχρέωση νά πληροφοροῦν τήν Ἐπιτροπή γιά ὁποιαδήποτε σημαντική τροποποίηση τῶν συμφωνιῶν πού ἔχουν κοινοποιηθεῖ, γιά τή σύναψη ὁποιασδήποτε νέας συμφωνίας μεταξύ αὐτῶν καί γιά τήν ἐπέκταση τῆς συνεργασίας τους (ἄρθρο 8 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17)

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Ἄρθρο 1

Σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 85 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 85 παράγραφος 1 κηρύσσονται ἀνεφάρμοστες γιά τήν περίοδο ἀπό 21 Δεκεμβρίου 1981 ἕως 20 Δεκεμβρίου 1996 γιά τίς ἀκόλουθες συμφωνίες:

1. ἑταιρική σύμβαση τῆς Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 29ης Νοεμβρίου 1974·
2. ἑταιρική σύμβαση τῆς Amersham Buchler GmbH τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1972·
3. συμφωνίες πού περιέχονται στή σύμβαση τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1978 πού ἀφορᾶ τό know-how καί τήν τεχνική βοήθεια πού ἔχει συναφθεῖ μεταξύ τῶν Radiochemical Centre Ltd, Radiochlemical Centre GmbH, Buchler & Co KG καί Amersham Buchler GmbH & Co KG· καί
4. συμφωνία ἀποκλειστικῆς διανομῆς μεταξύ τῶν Radiochemical Centre Ltd καί Amersham Buchler GmbH & Co KG τῆς 20ῆς Δεκεμβρίου 1978.

Ἄρθρο 2

Οἱ ἐπιχειρήσεις, στίς ὁποῖες ἀπευθύνεται ἡ ἀπόφαση αὐτή, ὀφείλουν νά πληροφορήσουν χωρίς καθυστέρηση τήν Ἐπιτροπή γιά ὁποιαδήποτε τροποποίηση ἤ προσθήκη στίς συμφωνίες πού ἔχουν κοινοποιηθεῖ, γιά τή σύναψη νέας συμφωνίας καί γιά τήν ἐπέκταση τῆς συνεργασίας μεταξύ τους.

Ἄρθρο 3

Ἡ ἀπόφαση αὐτή ἀπευθύνεται στίς ἀκόλουθες ἐπιχειρήσεις:

1. Amersham International Ltd,
   White Lion Road,
   UK-Amersham,
   Buckinghamshire HP7 9LL·
2. The Radiochemical Centre GmbH,
   Gieselweg 1,
   D-3300 Braunschweig·
3. Buchler GmbH,
   Harxbütteler Straße 3,
   D-3300 Braunschweig·

4. Amersham Buchler GmbH,
Gieselweg 1,
D-3300 Braunschweig·

5. Amersham Buchler GmbH & Co KG,
Gieselweg 1,
D-3300 Braunschweig.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 29 'Οκτωβρίου 1982.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς